

- 1 Если слова автора, вводящие прямую речь, употреблены в одном из прошедших времен, то при переводе из прямой речи в косвенную кроме структуры предложения (см. *Unit 56*) меняется временная форма глагола, который был употреблен в прямой речи, а также наречия времени и указательные местоимения.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
<p>Present Indefinite She said, "I <i>want</i> to see him <i>now</i>."</p>	<p>Past Indefinite She said that she <i>wanted</i> to see him <i>right away</i>.</p>
<p>Present Continuous She said, "I <i>am working</i> tonight."</p>	<p>Past Continuous She said that she <i>was working</i> that night.</p>
<p>Present Perfect She said, "I <i>have met</i> Nick <i>today</i>."</p>	<p>Past Perfect She said that she <i>had met</i> Nick <i>that day</i>.</p>
<p>Present Perfect Continuous She said, "I <i>have been working</i> at it <i>this week</i>."</p>	<p>Past Perfect Continuous She said that she <i>had been working</i> at it <i>that week</i>.</p>
<p>Past Indefinite She said, "I <i>found</i> it out <i>long ago</i> (<i>last week</i>)."</p>	<p>Past Perfect She said that she <i>had found</i> it out <i>long before</i> (<i>the previous week</i>).</p>
<p>Past Continuous She said, "I <i>was walking</i> in the park at three <i>yesterday</i>."</p>	<p>Past Perfect Continuous She said that she <i>had been walking</i> in the park at three <i>the day before</i>.</p>
<p>Future Indefinite She said, "I'll <i>call</i> you <i>tomorrow</i> (<i>next week</i>)."</p>	<p>Future-in-the Past She said that she <i>would call</i> me <i>the next / the following day</i> (<i>the next / the following week</i>).</p>

- 2 Видо-временная форма глагола, употребленного в прямой речи, остается неизменной при переводе в косвенную, если в прямой речи говорилось об общеизвестном факте или универсальной истине.

The lecturer explained, "The Sun *is* a big star." ⇒ The lecturer explained that the Sun *is* a big star.

- 3 Неизменной остается форма глагола, употребленного в придаточном предложении времени прямой речи в одном из прошедших времен.

My brother said, "I met Chris when I *was walking* along the street." ⇒
⇒ My brother said that he had met Chris when he *was walking* along the street.

Переведите в косвенную речь.

57.1

1

1. "It's a wonderful view!" she exclaimed.
2. "Do you agree that clothes make the man?" Ann wondered.
3. "My sister stars in the new play," said Dick.
4. "My neighbours are vegetarians," Mrs. Crow said.
5. "What is your new house like?" my friend asked.
6. Mrs. Pitt announced, "My daughter is going to have a baby."
7. "Why is he looking for a new job?" I asked.
8. "I'm taking my final exams next month," said Pete.
9. "Are you doing it on purpose?" the old man wondered.
10. "Who is making that awful noise?" the teacher cried.

2

1. "How long have you been learning English?" asked the examiner.
2. "My Mum has never travelled by plane," she said.
3. "I haven't seen Patsy for ages," Jane complained.
4. "You've been working really hard lately," my coach admitted.
5. "Have you heard the news?" Raymond asked.
6. "That was a wonderful party," Laura said.
7. "My son graduated from Oxford University three years ago," Mr. Dent said.
8. "Did you enjoy your holiday last year?" John asked.
9. "Where were you yesterday? I couldn't find you," said Jane.
10. "Einstein invented the theory of relativity," said the book.

3

1. "What were you laughing at when I entered?" the boy asked.
2. "I didn't hear anything. The music was playing quite loudly," the woman said.
3. "My daughter was still sleeping at that time," Mrs. Gray said.
4. "Were you playing tennis at 5, as usual?" Dad asked.
5. "The man was leaving for St. Petersburg and asked to take him to the station," the taxi driver said.
6. "I'll call you tomorrow," Mary promised.
7. "If anything happens to me, you'll have to look after my children," she said.
8. "I won't help you until you tell me all the truth," the lawyer said.
9. "We won't have this subject next year," she complained.
10. "Will you stay there long?" Mum wondered.

- 4
1. "You won't make the child obey if you shout at him," the woman insisted.
 2. "I'm so sleepy that I can't think clearly now," Mary said.
 3. "How many times have you got letters from Lady Fox?" asked the police inspector.
 4. "Who gave you the recipe? It's so good!" my mother-in-law said.
 5. "Paris is the capital of France," the pupil answered.
 6. "Don't show the dog that you are afraid," Dad said.
 7. "What are you doing tomorrow? How about going for a walk?" Nick asked. – "I can go now. I'll be ready in five minutes," I answered.
 8. "Who will stay with the baby while you work?" Mum asked.
 9. "I haven't had such a good time since I fell ill," the girl admitted.
 10. "Why did you have to get up so early today?" my brother asked.
- 5
1. "I wasn't going to steal the pen at all. I was just looking at it!" the woman argued.
 2. "Peter I won the war with the Swedes," the teacher said.
 3. "What do you mean? I don't quite get you," I asked my boss.
 4. "I was surprised but I didn't know what to say," Joan said.
 5. "You've been wasting time again! You haven't done anything!" the teacher complained.
 6. "Speak to that young man again," Mr. Smiley advised me. "I think he knows more than he's saying."
 7. "What will you do if you fail your exam?" Diana wondered.
 8. "Whose fault is it? Tell me at once!" the principal said angrily.
 9. "Sorry, I didn't stop to speak to you yesterday. I was in a great hurry," Fred said.
 10. "My sister is a journalist. She has interviewed many famous people," Jerry said proudly.
 11. "Is Tim your brother or your cousin?" I asked Ann.
 12. "I wonder what will come of your plan," said Brian.
 13. "Jupiter is the largest planet in the solar system," the lecturer said.
 14. "I paid attention to the boy's behaviour long ago. I think it's strange," Mrs. Barney said.
 15. "Your sister is sleeping in her room. She asked not to disturb her," our servant said.

57.2

Переведите в прямую речь.

1. The man asked what I was doing there so late.
2. The doctor told me not to worry and added that the child would be all right.
3. Nick told his sister to turn down the volume of the music because he had a bad headache.
4. Mary said that she had seen Max the day before.
5. Meeting me in the park my Dad wondered how long I had been walking there.
6. The teacher told Charles that if he didn't tell her the truth she would have to call his parents.
7. My friend wondered how I got on with my mother-in-law.
8. My Granny said that though she had seen those photos hundreds of times it was a pleasure for her to look them through again.
9. The tennis coach said that my brother was too young and that he would be able to join the sports club only the following year.
10. Mother asked Kate if that was the boy she had got acquainted with the previous year.

Вставьте *say* или *tell* в правильной форме.

57.3

1. Never ... it again.
2. He ... me to wait a minute but returned only half an hour later.
3. They ... that dialect was wide-spread in that part of the country.
4. I don't believe a word of what you (just) ...
5. Don't ... me that you knew nothing.
6. ... the truth I didn't like the man from the very beginning.
7. He often pays me compliments. – What exactly ... (he)?
8. We warned them but we ... (not) them all the details of the situation.
9. You aren't listening to what I ...
10. She always ... to me "You aren't quite right!", no matter what I ...

Переведите.

57.4

1. Я поинтересовалась, почему у нее в доме всегда так много цветов.
 2. Фрэнк спросил, что я предпочитаю: оперу или балет, и часто ли я хожу в театр.
 3. Секретарь ответила, что мистер Кларк вернется лишь через час и посоветовала мне не ждать его.
 4. Полицейские спросили, сколько времени мистер Смизерс снимает комнату в нашем доме, и что мы о нем думаем.
 5. Нэд заявил, что никогда со мной не разговаривал, так как впервые меня видит.
 6. Мой друг сказал, что вернулся позавчера, но у него не было времени позвонить раньше.
 7. Гид объяснил нам, что мы сможем попасть в музей только после того, как закончится ремонт.
 8. Мама сразу спросила, что здесь происходит.
 9. Учитель указал на карту и сказал, что Эверест – самая высокая гора в мире.
 10. Молодой человек объяснил, что последние два года работал за границей.
2. 1. Мама сказала, что спала, когда зазвонил телефон, и не успела подойти.
 2. Я извинилась и сказала, что не могу сейчас разговаривать, и попросила перезвонить позже.
 3. Мэри сказала, что в прошлом году была в Италии, но если у нее будет возможность, она обязательно съездит туда еще раз.
 4. Ребенок сказал, что хочет есть, и спросил, когда мы будем обедать.
 5. Он порекомендовал не следовать советам мистера Грэя, так как они не всегда полезны.
 6. Я поинтересовалась, действительно ли Хелен и Пит так много путешествовали, и они ответили «да».
 7. Чарли объяснил, что значат все эти вопросы.
 8. Он сказал, что уходит, но пообещал прийти на следующей неделе.
 9. Мы спросили, когда будут известны результаты эксперимента.
 10. Он извинился, что опоздал, и сказал, что на улице сильное движение и он попал в пробку.
 11. Она сказала, что не знает, как это случилось, и не может ничего рассказать.
 12. Друзья поинтересовались, чей это ребенок и почему он у меня.
 13. Все ученики хором ответили, что пятью пять – двадцать пять.
 14. Боб предупредил, чтобы я не рассказывал об этом Гарольду, даже если он будет мне угрожать.
 15. Я спросила брата, не знает ли он, сколько лет женаты Джесс и Кэролайн, но он ответил, что не знает.